

Väljaandja:
Akti liik:
Teksti liik:
Jõustumise kp:
Avaldamismärge:

Vabariigi Valitsus
välisleping
algtekst
24.12.2011
RT II, 02.05.2012, 1

Perekonnaseisuaktide mitmekeelsete väljavõtete väljastamise konventsioon

Vastu võetud 08.09.1976

[Vabariigi Valitsuse 27.10.2011 korraldus nr 456 konventsiooniga ühinemise kohta](#)

[Välisministeeriumi teadaanne välislepingu jõustumise kohta](#)

Konventsioonile alla kirjutanud riigid, soovides edendada teatud perekonnaseisuaktide väljavõtete väljastamist, eelkõige siis, kui neid soovitakse kasutada välismaal, on kokku leppinud järgmises.

Artikkel 1

Konventsioonile lisatud vormide A, B ja C kohaselt väljastatakse huvitatud poole nõudmisel või tõlke tarbeks väljavõtteid sünde, abielusid või surmasidkajastavatest perekonnaseisuaktidest.

Väljavõtteid väljastab osalisriik ainult isikutele, kellel on õigus saadaalusdokumente.

Artikkel 2

Väljavõtted koostatakse aktide algsete kannete ja hiljem tehtud täiendustealusel.

Artikkel 3

Osalisriik võib konventsioonile lisatud vorme täiendada lahtrite jasümbolitega, mis kajastavad muid kandeid ja andmeid aktides, tingimusel et Rahvusvahelise Perekonnaseisu Komisjoni Peaassamblee on selle eelnevalt heakskiitnud.

Artikkel 4

Kõik vormide kirjed tehakse ladina tähtedega; samuti võivad need olla selles tähestikus, mida on kasutatud alusaktide koostamisel.

Artikkel 5

Kuupäevad kirjutatakse araabia numbritega, mis tähistavad vastavalt sümbolitele Jo, Mo ja An päeva, kuud ja aastat. Päev ja kuu märgitakse kahenumbriga, aasta nelja numbriga. Esimesed üheksa päeva kuus ja aasta esimene kuumärgitakse numbritega 01 kuni 09.

Väljavõtetes märgitakse kõikide kohanimedete ette selle riigi nimi, kus seekoht asub, juhul kui see riik ei ole sama, kes on väljavõtte väljastanud.

Isikukoodi ette märgitakse selle andnud riigi nimi.

Soo tähistamiseks kasutatakse ainult sümboleid M – meessugu, F – naissugu.

Abielu, lahuselu, lahutuse, abielu tühistamise, sünnitunnistusele kantudisiku surma ja abikaasa surma tühistamiseks kasutatakse ainult sümboleid Mar – abielu; Sc – lahuselu; Div – lahutus; A – tühistamine; D – surm; Dm – meessoostabikaasa surm; Df – naissoost abikaasa surm. Nende sümbolite järelekirjutatakse sündmuse kuupäev ja koht. Sümboli Mar järele märgitakse abikaasaperekonnanimi ja eesnimed.

Artikkel 6

Väljavõtte pealmisel leheküljel kirjutatakse standardmõisted, välja arvatud artiklis 5 nimetatud kuupäevi tähistavad sümboolid, vähemalt kahes keeles, millest üks on väljaandva riigi ametlik keel või üks ametlikest keeltest jateine prantsuse keel.

Sümbolite tähendus näidatakse ära vähemalt iga sellise riigi ametlikus või ühes ametlikus keeles, kes selle konventsiooni allakirjutamise ajal on Rahvusvahelise Perekonnaseisu Komisjoni liige või kes on ühinenud Pariisi 1956. aasta 27. septembri „Teatavate perekonnaseisuaktide välismaal kasutamiseks väljaandmise konventsiooniga“, ja inglise keeles.

Väljavõtte pöördel peab olema:

- viidekonventsioonile käesoleva artikli teises lõigus nõutud keeltes;
- standardmõistetel käesoleva artikli teises lõigus nõutud keeltes, juhul kui neid keeli ei ole kasutatud väljavõtte pealmisel lehel;
- konventsiooniartiklite 3–5 ja 7 kokkuvõtte vähemalt väljavõtte väljastanud riigi ametlikus keeles.

Konventsiooniga ühinev riik edastab Šveitsi Föderaalnõukogule ühinemiskirjahoiu andes standardmõistete ja sümbolite tähenduse tõlke oma ametlikusse keelde.

Šveitsi Föderaalnõukogu edastab tõlke osalisriikidele ja Rahvusvahelise Perekonnaseisu Komisjoni peasekretärile.

Osalisriik võib tõlke lisada enda ametiasutuste väljastatavatesse väljavõtetesse.

Artikkel 7

Kui mingit väljavõtte lahtrit või lahtriosa pole akti alusel võimalik täita, kriipsutatakse see läbi.

Artikkel 8

Väljavõtetel peab olema väljastamiskuupäev, allkiri ja väljastanud ametiasutuse tempel. Neil on päritoluriigis sama õigusjõud kui riigisisese õiguse kohaselt väljastatud väljavõtetel.

Neid tunnustatakse ilma legaliseerimise või samalaadse vorminõudetakõikides konventsiooniga ühinenud riikides.

Artikkel 9

Piiramata perekonnaseisuväljavõtete koopiade tasuta väljastamiserahvusvahelisi kokkuleppeid, ei või käesoleva konventsiooni alusel väljastatavate väljavõtete eest küsida suuremat tasu kui riigisisese õiguse järgi väljastatud väljavõtete eest.

Artikkel 10

Käesolev konventsioon ei ole takistuseks tavapärase perekonnaseisuaktidekoopiade omandamisel, mida väljastatakse riigisisese õiguse järgi nendes riikides, kus aktid on koostatud või kirja pandud.

Artikkel 11

Osalisriik võib allakirjutamise, artiklis 12 nimetatud teadaandmise või ühinemise ajal deklareerida, et jätab endale õiguse mitte kohaldada konventsiooni lapsendatud laste sünniaktide väljavõtetele.

Artikkel 12

Osalisriik annab Šveitsi Föderaalnõukogule teada oma põhiseadusesettenähtud nõuete täitmisest, mis on vajalik tema territooriumil konventsioonijõustumiseks.

Šveitsi Föderaalnõukogu informeerib osalisriike ja Rahvusvahelise Perekonnaseisu Komisjoni peasekretäri igast eelmises lõigus nimetatud teadaandest.

Artikkel 13

Konventsioon jõustub 30. päeval pärast viienda teadaande hoiuleandmist jahakkab sellest päevast alates kehtima viie riigi vahel, kes on selle teadaandesitanud.

Osalisriigi suhtes, kes esitab eelmises artiklis nimetatud teadaandehiljem, hakkab konventsioon kehtima 30. päeval pärast teadaande hoiuleandmist.

Konventsiooni jõustumisel edastab hoiulevõtja riigi valitsus selleregistreerimiseks ja avaldamiseks Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni põhikirjaartikli 102 kohaselt Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni sekretariaadile.

Artikkel 14

1956. aasta 27. septembril Pariisis alla kirjutatud „Teatavate perekonnaseisuaktide välismaal kasutamiseks väljaandmise konventsiooni“ kehtivus lõpeb nende riikide vahel, kelle suhtes käesolev konventsioon on jõustunud.

Artikkel 15

Artiklis 11 nimetatud reservatsioonist võib igal ajal osaliselt võit äielikult loobuda. Loobumisest tuleb teada anda Šveitsi Föderaalnõukogule.

Šveitsi Föderaalnõukogu informeerib osalisriike ja Rahvusvahelise Perekonnaseisu Komisjoni peasekretäri eelmises lõigus nimetatud teadaandest.

Artikkel 16

Konventsioon kehtib *ipso iure* kõikide osalisriikide emamaa territooriumil.

Osalisriik võib allakirjutamise, teadaandmise või ühinemise ajal või hiljem teadaandega Šveitsi Föderaalnõukogule deklareerida, et konventsioon kohaldatakse ka ühele või mitmele emamaavälisele territooriumile, riikidele või territooriumitele, mille välissuhtlemise eest ta vastutab. Šveitsi Föderaalnõukogu informeerib osalisriike ja Rahvusvahelise Perekonnaseisu Komisjoni peasekretäri nimetatud teadaannetest. Konventsioon hakkab teadaandes nimetatud territooriumil või territooriumitel kehtima 60. päeval pärast teadaande laekumist Šveitsi Föderaalnõukogusse.

Riik, kes on teinud käesoleva artikli teises lõigus nimetatud deklaratsiooni, võib igal ajal Šveitsi Föderaalnõukogule teada anda, et ei kohaldata konventsiooni enam deklaratsioonis nimetatud ühe või mitme riigi või territooriumi suhtes.

Šveitsi Föderaalnõukogu informeerib osalisriike ja Rahvusvahelise Perekonnaseisu Komisjoni peasekretäri järgnevatest teadaannetest.

Konventsiooni kehtivus lõppeb asjaomasel territooriumil 60. päeval pärast teadaande laekumist Šveitsi Föderaalnõukogusse.

Artikkel 17

Pärast konventsiooni jõustumist võivad sellega ühineda kõik riigid. Ühinemiskiri antakse hoiule Šveitsi Föderaalnõukogule. Viimane informeerib osalisriike ja Rahvusvahelise Perekonnaseisu Komisjoni peasekretäri

kõigistühinemiskirjade hoiuleandmistest. Konventsioon jõustub ühineva riigi suhtes 30.päeval pärast ühinemiskirja hoiuleandmist.

Artikkel 18

Konventsioon on jõus tähtajatult. Osalisriik võib konventsiooni igal ajal denonsseeridakirjaliku teadaandega Šveitsi Föderaalnõukogule, kes annab sellest teadakõikidele osalisriikidele ja Rahvusvahelise Perekonnaseisu Komisjonipeasekretärile.

Konventsiooni ei saa denonsseerida enne ühe aasta möödumist päevast, milkonventsioon osalisriigi suhtes jõustus.

Denonsseerimine jõustub kuue kuu möödumisel päevast, mil käesoleva artikliesimeses lõigus nimetatud teadaanne laekus Šveitsi Föderaalnõukogusse.

Selle kinnituseks on riikide täievolilised esindajad konventsioonile allakirjutanud.

Koostatud 8. septembril 1976 Viinis ühes eksemplaris, mis antakse hoiuleŠveitsi Föderaalnõukogu arhiivi ja mille kinnitatud koopia saadetakse diplomaatiliste kanalite kaudu kõigile osalisriikidele ja Rahvusvahelise Perekonnaseisu Komisjoni peasekretärile.

[Lisa](#) Konventsiooni prantsuskeelne tekst (originaal)

[Lisa](#) Konventsiooni ingliskeelne tekst

[Lisa](#) Konventsioonile lisatud vormid A, B ja C